

129 rue Servient
69326 LYON Cedex 03
+33 6.04.67.27.61
sandrinemicheltraduction@gmail.com
www.mstraduction.fr

Sandrine MICHEL

Traduttrice giurata

inglese-spagnolo-portoghese-italiano
9 anni di esperienza

Nata il 21/01/1982
Nationalità francese

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Dal 2007 **TRADUTTRICE FREELANCE**

- Traduzione giuridica, finanziaria, bancaria, assicurazione (Documenti regolarmente tradotti: contratti, accordi, accordi di vendita, procure, risoluzioni di consigli di Amministrazione, sentenze, atti di citazione, comparse, codici etici e di comportamento, verbali, protocolli, statuto societario, bilanci, relazione di revisione, piani audit, relazioni, modelli di organizzazione gestione e controllo, presentazioni societarie, pareri, visure, regolamenti, condizioni generali, contratti di concessione, accordi di fornitura, ingiunzioni, contratti di servizio, accordi sul livello dei servizi, contratti di capacità produttiva, contratti di distribuzione, contratti di finanziamento, accordi di licenza, rivendicazioni di brevetto...)

2007-2009 **KING TRADUCTION (Amiens) : TRADUTTRICE**

- Traduzione giuridica ed economica (inglese>francese, francese>inglese)
- Responsabile di formazione e responsabile di stagista
- Revisione di traduzioni

2008 **PARLAMENTO EUROPEO (Lussemburgo) : STAGE DI TRADUZIONE**

(3 mesi)

- Traduzione di domande, ordini del giorno, discussioni, etc.
- Partecipazione a seminari di formazione

2007 **SOGEDICOM (Paris) : STAGE DI TRADUZIONE**

(3 mesi)

- Traduzione di documenti giuridici ed amministrativi (inglese>francese, spagnolo>francese, italiano>francese, portoghese>francese)
- Servizio al cliente

2006 **POWERDEM (Manchester) : STAGE DI TRADUZIONE**

(2 mesi)

- Traduzione di documenti di assicurazione e di ingegneria (francese>inglese, spagnolo>inglese, italiano>inglese)

2005 **KING TRADUCTION (Amiens) : STAGE DI TRADUZIONE**

(3 mesi)

- Traduzione giuridica ed economica (inglese>francese, francese>inglese)

FORMAZIONE

- 2007 Laurea in Traduzione inglese economica e giuridica, Università Parigi X, Nanterre
- 2006 Laurea in Lingue straniere applicate agli affari ed al commercio (LEA) inglese-spagnolo, Università di Piccardia Jules Verne, Amiens
- 2005 Diploma universitario LEA trilingue inglese-spagnolo-portoghese, Università Alfonso X El Sabio, Madrid
- 2004 Diploma universitario LEA trilingue, LUMSA, Rome e Università di Piccardia Jules Verne, Amiens

LINGUE

- Francese Lingua materna
- Inglese Corrente - 13 mesi in Inghilterra
- Spagnolo Corrente - 12 mesi in Spagna

Italiano Corrente - 6 mesi in Italia e pratica quotidiana
Portoghese Intermedio - 2 anni di formazione a l'Università di Piccardia Jules Verne, Amiens

INFORMAZIONE SUPPLEMENTARI

Membro di : Société française des traducteurs, ProZ, TranslatorsCafé, LEXIS
Informatica : Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Trados Studio 2015